

Nouvelles de Bouneweger Neiegkétén Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 85

juillet 2001

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 3 mai 2001

M. Fernand Thill, président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie, salua les représentants des sociétés affiliées à l'Entente, les habitants du quartier de Bonnevoie ainsi que les invités d'honneur suivants: Mme Viviane Loschetter (conseiller communal), M. Laurent Mosar (député et échevin), M. Xavier Bettel (député et conseiller communal), Mme Colette Mart, conseiller communal, Mme Rita Herrmann (vice-présidente de l'USILL), et M. Josy Nossem (membre du comité de l'Entente des Sociétés de Hollerich). La presse écrite fut également saluée dont, par ordre alphabétique, le «Lëtzebuerger Journal», le «Luxemburger Wort», le «Républicain Lorrain» et le «Tageblatt».

Le président Fernand Thill donna un aperçu des activités de l'Entente au cours de l'année 2000. Il pria ensuite l'assistance de se lever et de respecter un moment de silence pour honorer la mémoire de ceux qui ne sont plus parmi nous. Un grand nombre de manifestations et beaucoup de réunions eurent lieu au Centre Culturel ainsi qu'au Centre sociétaire de Bonnevoie. Le président releva que les «Nouvelles de Bonnevoie» (NdB), dont l'Entente est l'éditeur, ont été distribuées à 4 reprises. Sans la collaboration des sociétés affiliées, qui nous soumettent régulièrement des articles, et sans l'aide des annonceurs, les NdB ne pourraient évidemment plus être produites. Afin de remercier les fidèles distributeurs(trices) bénévoles des NdB, l'Entente compte offrir prochainement une agape en leur honneur.

Les associations ont également été remerciées pour leurs activités dans le cadre de la vie associative sans oublier les sapeurs-pompiers de Bonnevoie ainsi que les responsables de la commune, MM. Guy Wilmes, Marco Buffadini et Christian Liber, pour leur présence à chaque événement. M. Claude Wolwert est également remercié pour l'écriture de ses articles qui paraissent aux NdB. Le président apprécie le fait que les «Editions Guy Binsfeld» continuent de puis des années à sponsoriser le calendrier culturel établi par l'Entente et qui paraît 3 fois par année.

Le président tenait également à rappeler que les différentes salles de réunion étaient gratuitement mises à disposition des associations affiliées à l'Entente. En plus des manifestations classiques, une «Exposition Loisirs» (Hobbyausstellung) fut mise sur pied par l'Entente au Centre Culturel de Bonnevoie,

du samedi, 2 au dimanche, 3 décembre 2000. Cette année, à l'occasion de la fête des mères, les traditionnelles festivités auront à nouveau lieu la veille sur la place du Parc, précédées par un chœur exécuté à l'église de Bonnevoie par la «Chorale Ste-Cécile», le samedi, 9 juin 2001. En cas d'intempéries, le concert donné par la Fanfare Prince Henri en cette occasion aura lieu au Centre Culturel de Bonnevoie. Quant à l'année 2002, elle sera ponctuée par le 50ème anniversaire de l'Entente, qui fut un 29 avril 1952.

Le nombre de sociétés affiliées actuellement à l'Entente est de 36, suite à la désaffiliation du «Miniatur-Golf» l'année passée. L'association «Alliance 01 Lëtzebuerg» par sa demande du 29 mars 2001, désire s'affilier à l'Entente et remplacerait ainsi le «FC Aris», membre actuel de l'Entente. Leur demande sera traitée au point (7) de l'ordre du jour,

Le président Fernand Thill se réjouit du fait que deux nouvelles candidatures ont été présentées, une pour le comité de l'Entente ainsi que une pour le comité de la «Section Intérêts Locaux de Bonnevoie» (SILB), qui seront traitées au point (8) de l'ordre du jour. Malheureusement, il déplore également la démission d'un de ses membres en la personne de Mme Arlette Frascht. Fernand Thill la remercie, au nom du comité, pour les longues années de coopération au sein des comités de l'Entente et de la SILB.

Ensuite, le secrétaire de l'Entente, Patrick Linden, procéda à l'appel nominal des sociétés de l'Entente. Des 36 associations affiliées, 21 ont répondu à l'appel. Le quorum nécessaire pour voter était donc atteint.

Patrick Linden présenta le rapport d'activité chronologique de l'Entente dont voici les principaux points. Le comité de l'Entente s'est rencontré 9 fois, 8 fois en tant que comité et 1 fois en tant que délégation. Différentes manifestations furent organisées telles que celles à l'occasion de la «Journée de

86

**CALENDRIER DE LA
PROCHAINE EDITION**

N°

**Clôture rédactionnelle: 10/08/2001
Distribution: 24/08/2001**

Impression **oriset digitale** Composition

oriset

Création

i m p r i m e r i e
H E N G E N

14, rue Robert Stumper >
B.P. 1825 L-1018 Luxembourg

Tél. 48 71 63
Fax 40 46 18

Commemoration Nationale», la «Cérémonie au Monument aux Morts» à l'occasion de la Toussaint et une «Exposition Loisirs» où 27 exposants ont participé. Les échos de la presse écrite furent positifs: «Siebte Ausstellung "Konscht als Hobby" in Bonneweg verlief erfolgreich». Dû au fait que la fête des mères et la Pentecôte coïncident, il fut difficile de recruter les participants habituels. Seule la messe fut tenue. En ce qui concerne la présence de l'Entente sur Internet qui date de 1998, une page d'accueil reprenant les «Nouvelles de Bonnevoie» a été rajoutée depuis juillet 2000, où une sélection d'articles des NdB apparaît régulièrement.

Adresse: <http://www.patricklinden.com/bonnevoie/ndb.html>.

Le calendrier culturel de l'Entente se trouve à l'adresse suivante depuis le mois de janvier 1999:

http://www.patricklinden.com/bonnevoie/et_culture.html.

Le rapport de caisse fut présenté par M. François Freichel, le trésorier François Koeller étant actuellement hospitalisé. Un léger bénéfice est constaté pour l'année écoulée dû principalement à la réduction des frais de publication des NdB. La balance finale des comptes indique un solde positif. Les réviseurs de compte MM. Pierre Kehl, René Hilger et Roger Rock confirment la bonne gestion des comptes faite par notre trésorier. La décharge est donnée par acclamation au représentant du trésorier ainsi qu'au comité.

Les membres sortants du comité, Mme Edmée Brendel, MM. François Freichel et François Koeller sont réélus. L'Entente se réjouit qu'un nouveau membre ait désiré rejoindre le comité, M. Marcel Steinmetz du «Volksbildungsverein». Il est accepté à l'unanimité des membres présents. Mme Arlette Frascht représentant également le «Volksbildungsverein» au sein du comité, démissionne. Le comité de l'Entente se compose donc comme suit: Fernand THILL, président; Patrick LINDEN, secrétaire; François KOELLER, trésorier; Edmée BRENDEL, Pierre CAPESIUS, Albert FEIEREISEN, Marianne FEIEREISEN, François FREICHEL, François GAASCH, Marcel STEINMETZ, Margrit THILL, membres.

Nos trois réviseurs de compte M. Pierre Kehl, M. René Hilger et M. Roger Rock sont d'accord pour reprendre leur charge l'année prochaine.

La cotisation annuelle est augmentée. Elle est fixée à 30 €.

Patrick Linden présenta le rapport d'activité chronologique de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie» (SILB) dont voici les principaux points. Le comité de la SILB s'est rencontré 13 fois, 4 fois en tant que comité et 9 fois en tant que délégation dont 1 réunion avec le ministre de la Famille, 2 réunions avec le bourgmestre, 1 réunion avec un représentant du Service d'Hygiène de la Ville de Luxembourg (VdL), 1 réunion avec le chef de service du Service Circulation de la VdL, 1 réunion avec le directeur des Services du Géomètre de la VdL ainsi que 3 réunions avec le président du «Geschäftsverband». Parmi les 15 interventions écrites adressées au bourgmestre, au ministre de la Culture et des Travaux Publics, au directeur de l'Administration du Cadastre et de la Topographie, et au directeur des Ponts & Chaussées, dont la plupart ont été satisfaites, citons-en quelques-unes: aménagement d'une salle de réunion avec toilette pour les sapeurs-pompiers de Bonnevoie, intégrée au projet de reconstruction de la piscine de Bonnevoie; marquage de trois emplacements pour voitures sur le chemin d'accès des locaux des sapeurs pompiers de Bonnevoie; abaissement des bordures de la place Virchow afin d'y faciliter le stationnement des voitures; installation prochaine d'un aribus à l'arrêt du bus n° 3 dans la rue de Bonnevoie, à la hauteur de la BCEE; ré-fixation prochaine du panneau de signalisation supprimé dans la rue de Thionville, entre les rues de Neufchâteau et Rangwee, avertissant qu'à 500 m, l'itinéraire de transit via la rue du Cimetière n'est pas praticable; aménagement d'une aire de déchargement dans la rue de Hespérange; déblaiement futur de la place du Parc; demande de fixer une main courante au mur de l'Ecole des Ardennes afin d'aider les personnes âgées à franchir l'escalie menant sur la place Léon XIII; une meilleure signalisation du quartier de Bonnevoie sera entreprise d'ici peu; la possibilité d'installation d'une place de jeux pour enfants un peu plus âgés au parc Kaltreis, près de

château d'eau, sera analysée; accord du Service Circulation de la VdL pour le placement d'un panneau «sens unique» à la hauteur de la rue M.S. Beving ainsi qu'un panneau «accès interdit» à la hauteur de la rue Demy Schlechter - un marquage sur la couche de roulement de la partie de la rue du Cimetière en cause avertissant le passage d'autobus, sera également appliqué; demande de récupérer les sculptures en mosaïques de l'actuelle piscine couverte de Bonnevoie, dont l'auteur est l'artiste renommé Wil Lofy, afin de les insérer dans le projet de construction de la nouvelle piscine couverte; demande d'introduction du stationnement résidentiel au Kaltreis; le résultat de notre enquête concernant la réaffectation future des Rotondes de Bonnevoie a été transmis au ministre de la Culture et des Travaux Publics.

M. Armand Drews de l'«Alliance 01 Lëtzebuerg» est accepté en tant que nouveau membre du comité de la SILB.

Membres du comité de la «Section Intérêts Locaux» de l'Entente: Fernand THILL, président; Patrick LINDEN, secrétaire; Armand DREWS, Rita HERRMANN, François KOELLER, Pierre KRECKY, Luc MEYER, Jos STOFFELS, Claude WOLWERT, membres.

Divers

Mme Rita Herrmann présente les activités de l'USILL, entre autres celles liées aux problèmes de l'aéroport du Findel, le plan d'occupation du sol et les travaux relatifs au renouvellement du règlement général de police.

M. Laurent Mosar se rappelle les bons temps de l'ARIS et confirme que le siège de la nouvelle association «Alliance 01 Lëtzebuerg» restera implanté à Bonnevoie. En ce qui concerne les mesures récentes prises dans la rue de Hespérange relatives au nouveau tracé du bus n° 4, il propose d'en attendre l'effet. L'attractivité des transports en commun doit être garantie. Concernant les jeunes s'amusant sur leurs planches à roulettes sur la place Léon XIII nouvellement aménagée, M. Mosar pense qu'un quartier se doit d'être également vivant et que les jeunes ont en somme peu de possibilités pour se distraire. En ce qui concerne l'application du règlement concernant les vols de nuit, il doute que celui-ci soit appliqué à la lettre et préconise d'être sur nos gardes. M. Mosar nous informe également que l'avant-projet relatif au plan d'occupation du sol (POS) a été refusé à l'unanimité par le conseil communal de la Ville de Luxembourg.

Mme Viviane Loschetter apprécie l'enquête faite par la SILB dans le cadre de l'utilisation future des Rotondes et que, selon elle, d'autres instances l'auraient également appréciée. Elle cite le problème général du trafic en transit ainsi que les problèmes relatifs à l'aménagement des places Virchow, du Parc et Jeanne d'Arc. Elle critique que les jeunes n'ont pas assez de possibilités pour se divertir et parle également des nuisances du trafic aérien se répercutant sur la tranquillité du quartier de Bonnevoie.

M. Patrice Klein, président du «DSC Roude Léiw Lëtzebuerg», critique le fait que son association ait été victime d'anti-publicité au courant de l'année écoulée lors d'une manifestation organisée par ses soins. M. Fernand Thill, président de l'Entente, critique à son tour que deux manifestations ne devraient en aucun cas être organisées le même jour. Il retient finalement qu'une association ne devrait pas en boycotter une autre.

Plusieurs personnes parmi l'assemblée critiquent l'absence d'un passage pour piétons dans la rue de Hesperange, à la hauteur de l'église ainsi que la suppression de l'arrêt du bus n° 4 dans la rue Sigismond. Suite à l'assemblée, la SILB a aussitôt communiqué les deux problèmes ci-dessus à M. Paul Helminger, bourgmestre de la Ville de Luxembourg. Entre-temps, le passage pour piétons vient déjà d'être aménagé.

Le président Fernand Thill remercia l'audience et clôtura l'assemblée.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

Die FMLB am UGDA Musikwettbewerb



Am Fest Christihimmelfahrt nahm die Bonneweger Fanfare am UGDA Musikwettbewerb teil, welcher dieses Jahr in Mondorf stattfand. Schon seit dem Jahre 1968 ist die "Bonneweger Musek" in der höchsten Rangstufe d.h. der Nationaldivision eingestuft und versucht bei jeder Teilnahme ihr Bestmögliches zu geben. Die erreichten Resultate beweisen einmal mehr, dass die "Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie" die beste Fanfare des Landes ist. In der Tat erteilte eine internationale Jury folgende Punkte: 57 Punkte und einen "Grand Premier Prix" für das Pflichtstück Tintagle Caste von Léon Fliex und nochmals 57 Punkte und einen "Grand Premier Prix" im Wahlstück Kerkrade Variations von Stephen Bulla.

Im Anschluss an die Preisvergabe lud die "Entente des Sociétés de Bonnevoie" den Laureaten zu einer kleinen Feier in den Probesaal nach Bonneweg ein. Präsident Fernand Thill war voll des Lobes für die erfolgreichen Musikanten und Musikantinnen. Er sprach die Hoffnung aus, dass die Bonneweger Bevölkerung noch recht oft ihre "Bonneweger Musek" sowohl in den Strassen der Ortschaft so als auch bei recht vielen Konzerten erleben können.

Théid Stendebach, als Vertreter der Stadt Luxemburg, schloss sich diesen belobigenden Worten an. Laurent Mosar hatte ebenfalls darauf bestanden seine Glückwünsche zu überbringen.

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées**

Cabinet de pédicure

Pédicure médicale uniquement
au cabinet et sur rendez-vous
(également après 18.00 heures)

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

 29 90 43

KMA - Sektion Bouneweg

Invitatioun fir den Ausflug

All Memberen a Frënn vun der KMA si mat hire Familljen frëndlech invitéiert, um Äusflug vun der Bouneweger KMA-Sektioun deelzehuelen

E SAMSCHDEG, DEN 21. JULI 2001

Hei de Programm:

8 Auer: Départ bäi der Bouneweger Kierch.

Mir fueren iwwert d'Autobunn op Metz. Do ass eng Visite guidée vun der Kathedral an eng Visite vum Zentrum vu Metz mam Bus virgesinn.

D'Mëttegiessen ass am "Hôtel de Gournay"
(Menü: *Crudités – Poitrine de veau farcie – Légumes – Frites – Salade – Fromage – Coupe de fruits – Café*)

Nomëttes um 15.00 Auer féiert eis de Bus op Scy-Chazelles, wou mir "d'Maison Robert Schuman" besichtigen.

Um 17.00 Auer ass de Retour op Lëtzebuerg geplangt. Mir feieren zesummen mat eisem Aumônier d'Virowendmass vum Sonndeg zu Alzeng ëm 19.15 Auer.

No der Mass fuere mir op Bouneweg. Mir iessen ze Nuecht an der "Bonne Auberge", um Menü: Lasagne, Kaffi an Taart.

De Präiss fir den Ausflug (Bus, Visite guidée, Mëttegiessen, Nuechtiessen ouni d'Gedrënks) ass 1.600 Frang.

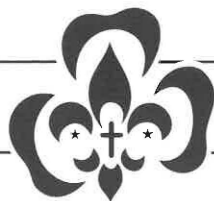
Déi sinn ze iwwerweisen op de Kont vun der KMA Bouneweg bäi der Spuerkees BCEE 1106/2809-1.

D'Umeldung muss schrëftlech geschéien bäim Keessjee René Hilger 63, rue du Cimetière L-1338 Bouneweg bis zum 15. Juli oder och um Telefon 48 31 02 **vum 1. bis de 15. Juli**

SIEMENS



Pour vos séchages de tout poil



Mir feieren 75 Joer

75 Joer schon ...

- gët et Scouten zu Bouneweg
- hu mir flott Aktivitéiten
- hun d'Elteren Vertrauen an eis
- spille, bastelen a baue mir
- bedreiwe mir Scoutismus
- gi mir op de Summercamp
- komme Kanner a Jugendlëch fir "d'Schoul" vum Guidismus a Scoutismus hei zu Bouneweg matzeman
- engagéire sëch Cheftainen a Chef fir dem Baden Powell séng Ideen hei zu Bouneweg ze réaliséieren



**AN DER
RUE ANATOLE FRANCE
(UM FRÉIEREN
AMIPERAS-
TERRAIN)**



Eise Camp

Tëschent dem 14. an dem 24. Juli 2001 ass e grouesse Camp an der rue Anatole France fir ronn 150 Guiden a Scouten. De Numm vum Camp: **SPONTAN.**

Hei gi vill Guiden- a

Scoutsaktivitéite gemach: Spiller, Kachen um Feier, Visiten an Abenteuer, Lagerfeier...

Verschiede vun dësen typesche Campaktivitéiten wëlle mir mat lech deelen. Dofir ass op dësem Camp e grousst

Eist Campfest den 22. Juli 2001

Dëst Campfest steet ënner engem besonnege Zeechen:

- mir feiere 75 Joer
- et ass verbonne mam Camp
- et ass nët bei eisem Chalet mee op der Campplaz

Sëcher ass Villes sou wéi soss op eisem Wisefest, mee trotzdeem wärt et e beschen anescht sin.

Do gi Spiller fir Grouss a Kleng gebueden, dir gesitt wéi sou e Camp opgebaut ass, wéi een um Feier kache kann, an dir könnt souguer e grousst Lagerfeier materliwien.

Natiirlech ass jidderen invitéiert, dee gäre kucke könnt: Verbréngt e flotten Dag bei eis an der Natur, oder erliewt eng Veillée mat eis zesummen:

Et ass sëcher fir jiddereen eppes do.

11:00 FAMILJEMASS

12:00 APÉRITIF

METTEGIESSEN

FIERKEL

PORTIOUN: 550.- FRANG MAT DESSERT

RESERVATIOUN: TEL 48 39 88 BIS DE 10. JULI 2001



**14.30 - 17.30
SPILLER
FIR GROUSS
A KLENG**

**DE GANZEN DAG:
THURINGER
KOTTLETT
FRITTEN**

19:30 - 21.00



LGS

Hues du Loscht bei eis als
Cheftaine oder Chef
matzeman?
Komm bái eis um Camp laanscht!

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Versammlungen / Réunions

Samsdes / Samedi am Chalet

WIWËL (8 - 11 Joer / ans): 14.00h

AVEX (11-14 Joer / ans): 16.00h

Freides / vendredi am Chalet

CARAPIO (14-17 Joer/ans): 19.00 h

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine

Bouneweg

30 rue Lippmann

L-1943 LUXEMBOURG

CHEF DU GROUPE:

Heuschling Jean

37 rue Jules Fischer

L-1522 LUXEMBOURG

tel.: 40 25 72



AMIPERAS- SEKTION BONNEWEG

Generalversammlung und Mitgliederehrung bei der AMIPERAS-Sektion vom Bonneweg am 11. März 2001



Wie in den vergangenen Jahren wurde auch diesmal vor der Generalversammlung am Sonntagmorgen ein Hochamt gefeiert für die Lebenden und Verstorbenen der Sektion. Dechant Joseph Felten fand ermutigende Worte für alle Mitglieder und gedachte den Verstorbenen, unter ihnen der langjährige Präsident und Ehrenpräsident Marcel Conter. Ein gemeinsames Mittagessen im Restaurant Parc-Bellevue (im Centre Convict), leitete über zur ordentlichen Generalversammlung daselbst.

Präsident Téid Stendebach begrüßte die Anwesenden, darunter die Vertreterin des Nationalvorstandes der Amiperas Marianne Wehenkel, sowie Pfarrdechant Joseph Felten von Bonneweg. Beim Gedenken an die Verstorbenen des letzten Jahres würdigte er die Verdienste von Marcel Conter, der lange Jahre sich als Präsident voll und ganz für die Sektion einsetzte, unter anderem auch durch seinen Einsatz den Bau des Chalet auf Breitenbusch in die Wege leitete und bis zuletzt der Sektion treu verbunden blieb. Weiter bedankte sich dann der Präsident bei den unermüdeten Helferinnen, die arbeitsfreudig bei jeder Aktivität zugreifen und organisieren.

Sekretär Roger Grethen gab in gediegener Zusammenfassung einen Überblick über die vielen Aktivitäten mannigfacher Art während des ganzen Jahres: Jeden Dienstag und Donnerstag "Porte Ouverte" im Heim der Amiperas in der "rue Auguste Charles"; viele Ausflüge mit gemeinsamen Mittagessen; Besuch der Abgeordnetenversammlung; die alljährlich wiederkehrenden Feiern zur Fastnacht, zu Ostern, zum Muttertag, zur Schobermesse, zur "Journée du Grande-Age" mit der Ehrung der 75, 80, 85 und 90 jährigen, zum Nikolausfest und zu Weihnachten. 232 zählt die Sektion zur Zeit.

Kassiererin Mina Weiz gab einen detaillierten Kassenbericht des verflossenen Jahres. Wenn das Jahr auch mit einem Ausgabenüberschuss von 9950.- LUF abschloss, so ist die Kassenlage doch äußerst gesund. Nachdem Dechant Felten im Namen der Kassenrevisoren eine perfekte Kassenführung bescheinigt hatte, erhielt die Kassiererin und auch der ganze Vorstand Entlastung von seiten der Versammlung.

Bei der teilweise Erneuerung des Vorstandes lagen keine neuen Kandidaturen vor, sodass die austretenden Mitglieder in ihrem Mandat bestätigt wurden. Das galt gleichfalls für die Kassenrevisoren.

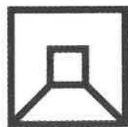
Madame Marianne Wehenkel überbrachte die Grüße des Nationalvorstandes und wies dabei hin auf die vielen Angebote der Amiperas. Im Jahre des Benevolats, so strich sie hervor, werden wir uns bewusst, dass nur mit der freiwilligen Hilfe Vieler die Aktivitäten und Angebote in den Sektionen, wie auch auf nationalem Gebiet verwirklicht werden können.

Präsident Stendebach gab noch einen kurzen Aufriss über die geplanten Aktivitäten der kommenden Monate. Zum Schluss wurden folgende Personen für ihre 20 jährige Mitgliedschaft in der Sektion geehrt und von Madame Wehenkel, Präsident Stendebach und allen Anwesenden beglückwünscht:

CONRARDY Marie
JUNIUS Marguerite
REIFENBERG Berthe
SCHANEN Pierre
SCHROEDER-ZACHARIAS Thérèse
URBANY Aline
WILLMES Alice

In seiner ersten Vorstandssitzung vom 14. März 2001 bestätigte der Vorstand die bisherige Aufgabenverteilung:

Präsident: Théo Stendebach
Vizepräsident: Ali Wagner
Vizepräsidentin: Leonie Reinert
Sekretär: Roger Grethen
Kassiererin: Mina Weiz
Beisitzende: Josée Altmann, Madeleine Jungblut, Schwester Assumpta Molling und Dechant Michel Behm.



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Durch die zunehmenden organisatorischen und klimatischen Unannehmlichkeiten sehen wir uns gezwungen die Bockkasematten ab diesem Sommer nicht mehr zu bespielen.

Die 35 jährige Tradition unseres beliebten Theaterfestivals im Sommer werden wir aber beibehalten und laden alle unsere Freunde zur Koproduktion mit dem Theaterhaus Frankfurt / Main ein.

Wir spielen

“ MISERY ”

von Simon MOORE
nach dem Roman MISERY
von Stephen King

mit Christine REINHOLD und
Patrick COLLING
Inszenierung : Jörg Zick.

Vorstellungen am
7. 10. 11. 13. 14. 17. 18. 20. 21. Juli 2001

im Saal Tun Deutsch
14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneweg

Kartenvorbestellung . Telefon 291 281

Das Genre des Stückes ist schwer festzulegen, es ist eine Geschichte die phantastisch erzählt wird, sich jedoch wirklich so abgespielt haben könnte. Der Alptraum eines Schriftstellers, der erfolgreich eine romantische Erzählung, “Misery’s Kind” veröffentlicht und damit einen Preis bekommen hat.

Paul Sheldon erwacht eines Tages mit großen Schmerzen in einem Bett auf, über das eine ihm unbekannte Frau, eine Krankenschwester, wie ihm scheint wacht.

Anni Wilkes, ein Mauerblümchen mittleren Alters lebt allein in einer abgeschiedenen Berghütte. Sie ist tatsächlich eine ehemalige Krankenschwester, die körperlich sehr robust ist. Sie fand Paul in seinem Auto kopfüber halb im Schnee begraben direkt neben dem Fluss.

Anni rettet ihm das Leben, in dem sie ihn mit zu sich nimmt und ihn pflegt.

Dann stellt sich heraus, dass jene Anni Paul’s größter Fan ist. Sie liebt alle seine Misery Geschichten.

Anni’s Lieblingsautor Paul Sheldon soll für sie ganz allein einen Kriminalroman schreiben, in dem Misery, seine Serienheldin, die Hauptperson ist. In der Figur der vermeintlichen Retterin Anni tun sich entsetzliche Abgründe auf und die lassen nur auf eine wirkliche Rettung Paul’s hoffen.

Eine gewagte Sache, etwas derartiges auf die Bühne zu bringen. Sommertheater, das spannend und kurzweilig ist, soll es werden. Wir hoffen, der anspruchsvollen Vorlage Stephen King’s gerecht zu werden und unser Publikum im besten Sinne zu überraschen.

Durch Überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 500.- Franken auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Theaterarbeit schriftlich in Kenntnis gesetzt.

TEXTILES MEYER
votre conseiller en mode
17, rue des Gaulois – L-1618 Bonnevoie – LUXEMBOURG
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99

Roland Feller
Coiffure Masculine
12, rue de Hesperange
L-1731 Bonnevoie
Tel. 48 59 23



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

D'Gëlle Buch vun der Bouneweger Musek

Endlech könnst dat laang erwaarte GËLLE BUCH vun der Bouneweger Musek eraus. Op ronn 200 Säiten gin hei op eng lieweg Art a Weis déi éischt honnert Joer vun der Bouneweger Musek, an déi éischt véierzeg Joer vun der Fanfare Prince Henri, der fréierer Bouwemusek an der heiteger Jugendmusek illustréiert.

Mat senge méi wéi honnertdrësseg Fotoen an Illustratiounen entsteet d'Veräinsliewen zanter 1898 hei nées nei.

Doniewt gët ët natierlech och eng Partie interessant Artikelen zum Quartier Bouneweg a senger Geschicht.

D' Buch ass am Format 23,5 x 27cm

Et gët op der Hand gebitzt, gebonnen mat harden Deckelen, am bloen Lieder vun der Buchbënnerei Edy Willems, aus der Buerg.

Et kann bestallt gin duerch d'Iwerweisen vun 2.300.- Luf op den C.C.P. 19866-78 vun der F.M.L.B. (mention: Gëlle Buch)

Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Cours de Musique de Bonnevoie

Pour les enfants à partir de 6 ans:
Eveil musical et 3 années de solfège

Après un an de solfège, début de l'apprentissage de l'instrument.

Instruments enseignés:

Trompette, bugle, cornet, cor, saxophone, trombone, tuba, percussion.

Les **inscriptions** auront lieu en notre salle de musique,
29 rue Pierre Krier à Bonnevoie
le mardi 3 juillet de 14 à 16 heures et
le jeudi 5 juillet de 14 à 16 heures

Prix des cours par an, facturé semestriellement par les services communaux:

2000.- francs pour éveil et solfège
4000.- francs par cours instrumental
300.- francs d'assurance

Des remises seront accordées aux familles dont plusieurs enfants à charge suivent des cours de musique.

Musikkurse in Bonneweg

Für Kinder ab 6 Jahre:
Einführung in die Musik und 3 Jahre Solfège.

Nach einem Jahr Solfege beginnt das Kind mit dem Instrument seiner Wahl.

Wir haben:

Trompete, Bügel, Cornet, Horn, Saxophone, Zugposaune, Euphonium und Schlagzeug.

Die **Einschreibungen** sind in unserem Musiksaal,
29, rue Pierre Krier in Bonneweg
am Dienstag, den 3. Juli von 14 bis 16 Uhr
am Donnerstag, den 5. Juli von 14 bis 16 Uhr

Der **Preis** der Kurse pro Jahr beträgt:

2000.- Franken für Einführung und Solfège
4000.- Franken pro Instrumental Kurs
300.- Franken Versicherung

Die Rechnungen werden pro Semester von der Gemeindeverwaltung zugestellt. Abzüge werden gestattet für Familien mit mehreren Musik studierenden Kindern.

Weider Wichteg Datumen / Autres Dates Importantes:

- 5/7** Concéren op der Place d'Armes F.P.H. + F.M.L.B.
6-8/7 Hämmlsmarsch fir d'Bouneweger Kiermes
16-22/7 D'Jugend geet op Concertsres op Leipzig (BOBS Band)
23/7 Concert op der Place d'Armes vun der BOBS Band (BOBS = Bouneweg - Osweiler - Bettembourg.)

- 31/8 - 2/9** Hämmlsmarsch fir d'Fouer
10/9 "Kein Schöner Land" um ARD mat der F.M.L.B.
16/9 Cortège fir d'Bouneweger Scouten + Guiden (Muerges) Concert zu Greiveldeng (Mëttes)
30/9 "Hommage à la Dynastie" F.P.H. + F.M.L.B. Cortège organisé par l'UGDA

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE

Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30

Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures

samedi de 9.00-16.00 heures

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

HEAD
EYEWEAR

LE NOUVEL
ART D'AVOIR
BELLE APPARENCE

HÄMMELSMARSCH 2001

D'Bouneweger Musek seet lech alleguer villmols Merci fir Är Ënnerstëtzung a musikaleschen Interessi während denen vergangne Méint. Elo erhofft sie sech e leschten Effort vun lech virun der Sommervakanz. Sie kënn déi Kéier bis bei lech, virun ärt Haus oder Appartement.

Sie schellt esouguer an huet dobäi en heemleche Wonsch, nämlech datt Dir Sie nach eng weider Kéier finanziell ënnerstëtzt an dat bei Geleënheet vum 2001 Hämmelsmarsch.

Grad ewéi an dene leschte Joren spillt sie lech vu 500.- Frang un eng "Kiirmes" a vun 1.000.- Frang un kritt Dir eng gratis "Carte de sympathisant" fir d'Dauer vun engen Jor.

Doduerch kritt Dir dann automatesch eng Invitatioun fir all gréisser Manifestatioun geschéckt an Dir braucht och manner Entrée ze bezuelen.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mat dem Verwaltungsröt hoffen dat Dir weider esou generäis sid wöi an dene vergangene Joren an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun Ärer Musek wärt héieren, siew dat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre culturel oder soss enzwousch.

All zesummen wënschen mir lech schons elo flott a gesellig Kirmesdeeg. Ganz um Ënn fannt Dir Detailler wéini mir bei lech Stëmmung mache kommen. Bis geschwënn !

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënn Dir Är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen. Am Viraus en härzleche Merci un lech all.)

(Kleng Changementer vum Programm sin méiglech).

La "Bouneweger Musek" vous remercie cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle ces derniers mois. Elle espère pouvoir compter une fois de plus sur votre solidarité avant les vacances d'été. Mais cette fois-ci elle se déplace même jusque chez vous.

Elle sonne à votre porte tout en espérant que vous lui accordiez un soutien financier supplémentaire à l'occasion du traditionnel "Hämmelsmarsch", édition, 2001.

Comme dans les années passées elle vous présente l'air "Eng Kiirmes" pour un don à partir de 500.- et pour un montant de 1000., elle vous fait cadeau d'une "Carte de Sympathisant" pour une année, vous donnant droit à des invitations personnelles ainsi qu'à des prix d'entrée réduits pour ses concerts et autres manifestations le cas échéant.

Les musiciennes, musiciens ensemble avec le conseil d'administration misent sur votre générosité qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au centre culturel ou ailleurs.

La fanfare, tout en vous souhaitant d'ores et déjà de passer d'agréables moments lors du week-end de la "Kiirmes" vous prie de vous référer à la fin de cet article pour connaître les dates et heures de passage des musiciens. A bientôt!

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCIP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie. Soyez dès maintenant assurés de nos chaleureux remerciements).

(Des petits changements du programme seront possible).

Freidesowes / vendredi soir 06.07: Quartier Kierfecht (cimetièr) + Howald
Samschdesmueres / samedi matin: 07.07: Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)
Samschdesnomëttes / samedi après-midi: 07.07: Bongesch Gewaan (Nord)
Sonndesmueres / dimanche matin: 08.07: Kaltreis + Hämmersäit (coté Hamm)

**Pour tout ce qui est encombrant
et que vous ne pouvez faire à la
maison, consultez-nous!**

**Profitez de nos deux adresses où
faites vous servir par nos voitures qui
font le tour du pays!**

**Blanchisserie - Nettoyage à sec
Wagener-Hallé s.à.r.l.**

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

L-2537 LUXEMBOURG-BONNEVOIE

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)

Tél.: 48 28 72 – Fax: 49 65 90



- Exposition permanent de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- Tous les articles pour les artistes
- Restauration de tableaux et de cadres
- Atelier d'encadrements
- Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- Tout pour la peinture

**Entreprise générale de peinture
depuis 1870**

Couleurs Steffen s.à.r.l.

Romain STEFFEN

L-2537 BONNEVOIE

Tél. 48 28 72

Fax: 49 65 90

24, rue Sigismond

GSM: 021 28 27 52

- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille
- Nettoyage et peinture de façades
- Revêtement sol

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58



BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrégé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

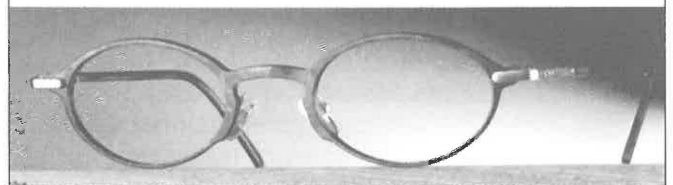
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h./ Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



ACADI CADO Luxembourg

Articles Publicitaires toutes impressions

T-shirts	Médailles	Autocollants
Challenges	Insignes	Ecussons
Trophées	Fanions	Breloques

————— Diplômes Flockage —————

4, r. Sigismond (près Eglise) • Luxbg-Bonnevoie
Tél. 48 20 84 • Fax 40 70 44

Fleurs



Victoria Brandt - Gregor Alonso
Birgit Hollmann

Erleben Sie eine Vielfalt an besonderen Blumen und Pflanzen
in moderner und exklusiver Gestaltung.

Ideal für Familienfeiern (besonders für Hochzeiten), besondere
Anlässe, Empfänge, und vieles mehr.

Mit dem neuesten Anschauungsmaterial und einem dafür
speziellen Raum, werden Sie von uns per Termin (telefonisch)
informiert und beraten.

Wir legen sehr viel Wert auf Qualität und Frische unserer Ware.
Zustellung in Krankenhäuser sowie in einem Teil von
Luxemburg.

Mit freundlichen Grüßen Ihr «BRIN D'IDEETEAM»

108, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg Tél.: 26 48 25 11 Fax 26 48 25 10

Bonneweger Kirmes anno 1908

Am 8. Juli 2001 begeht Bonneweg die äussere Feier der Kirmes. Die Kirmes ist, wie das gleichbedeutende Wort "Kirchweih" oder "Kirchweihfest" aussagt, ein Erinnerungsfest an die Einweihung einer Kirche. Bekanntlich wurde die heutige Pfarrkirche "Maria, Friedenskönigin", welche aus den Trümmern des 2. Weltkrieges entstanden ist, am 27. Juni 1965 durch den damaligen Bischof Mgr. Léo Lommel konsekriert. Kirmes ist darüber hinaus artverwandt mit Jahrmakel und Volksfest. Die Kirchweih war früher das eigentliche Grosseignis in Dorf und Stadt. Nach der langen täglichen Arbeit wollten sich die Leute endlich einmal zerstreuen und entspannen. Vor nunmehr 93 Jahren, und zwar am 12. Juli 1908, wurde zum ersten Mal in Bonneweg die Kirmes am 2. Sonntag im Juli gefeiert. Seither begeht Bonneweg den Jahrestag der Kirchweih am erwähnten Sonntag. Im nachfolgenden Artikel erfahren wir, wie dieses Datum zustandekam und wie damals in Bonneweg Kirmes gefeiert wurde.

Das Kirchweihfest wurde seit dem Bau der früheren St. Josefskirche im Jahre 1888 am Sonntag nach Martinus (11. November) abgehalten. Man hatte diesen Tag gewählt, weil seit den 50er Jahren des 19. Jahrhunderts in Hamm dann Kirmes gefeiert wurde. Da nämlich früher viele Bonneweger Einwohner in den Diensten der Tuchfabrik in Schleifmühle standen und in diesen Tagen dort wegen der Hammer Kirmes die Arbeit ruhte, feierten unsere Bonneweger Leute mit, obwohl sie damals weder Kirche noch Kapelle besaßen. Ferner nehmen Lokalchroniker an, dass die Bonneweger Kirmes seit alters her am vorerwähnten Sonntag im Monat November abgehalten wurde. Jedenfalls herrschte an dem Tag in den Gaststätten am Letzten Stüber (Dernier Sol) reges Treiben.

Am 23. Februar 1908 hatte der hiesige Verein für die Interessen von Bonneweg, welcher im Herbst 1907 gegründet worden war, eine Versammlung, welche von circa 80 Personen besucht wurde, zwecks Verlegung der Kirmes einberufen. Vom Präsidium wurde vorgeschlagen, die Kirmes am 2. Sonntag im Juli abzuhalten. Bisher hatte die Bonneweger Kirmes nämlich im November stets unter den misslichen Witterungsverhältnissen jener Zeit zu leiden. Bonneweg sollte vielmehr ein wirkliches Fest haben, wo man nicht gezwungen sei, wie es in der Begründung hiess, "den ganzen Nachmittag und Abend wie im Monat November hinter der Schüssel oder dem Bier zu hocken und Tabakqualm einzuschlüpfen", sondern wo man durch den Aufenthalt in Gottes freier Natur eine wirkliche Erholung an Körper und Geist kosten und eine richtige Kirmesfreude aufkommen lassen könne. Ferner hätten sogar diejenigen Beamten und Arbeiter, denen die Amtspflicht oder die Sorge um das tägliche Brot keinen Ruhetag durch die Kirmes gestattet, dann wenigstens nach getaner Arbeit noch die Möglichkeit, im Kreise ihrer Verwandten und Bekannten zu feiern.

In der besagten Versammlung traten deshalb einzelne Anwesende gegen dieses Datum auf, weil dann verschiedene Arbeiten auf dem Feld allzusehr drängten und schlugen den ersten Sonntag im Juni vor. Der Wunsch des damaligen Pfarrers, der erst seit 1897 eigenständigen Bonneweger Pfarrei, Pierre Thinnes, dem übrigens unweit des Kaltreis-Viertels eine Strasse gewidmet ist, ging seinerseits dahin, die Kirmes auf den Tag der Schobermesse zu verlegen, Tag an dem alle Arbeiter unserer Ortschaft sowieso feierten - diese bildeten nämlich die Hauptzahl der Pfarrkinder -, und weil zudem am genannten Tage alle Bonneweger Besuch von seitens ihrer Verwandten und Bekannten hätten, oder aber am Pfingstsonntag, wo ja auch der Pfingstmontag ein gesetzlicher Ruhetag sei.

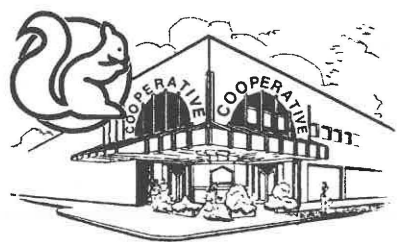
Nach erregten Debatten wurde vom Präsidenten des Interessevereins der Vorschlag gemacht, über die drei vorerwähnten Daten abzustimmen - der Vorschlag, das Kirchweihfest am Pfingstfest abzuhalten wurde abgeschlägig behandelt -, und der kompetenten Behörde den Wunsch die Bonneweger Kirmes zu verlegen, mit der Bitte um Einverständnis.

Bei der nun folgenden Abstimmung wurden 71 Stimmen abgegeben. Für den ersten Sonntag im Juni stimmten 20, für den 2. Sonntag im Juli 27, für den Schobermesstag 23. Ein weisser Zettel wurde abgegeben. Um jedoch auch die Meinung der anderen, grossjährigen Einwohner einzuholen, die entweder nicht an der besagten Versammlung beizuholen konnten oder dem Verein nicht angehörten, wurde in der Folge eine Petition in Umlauf gebracht, womit der Volkswille vollends zur Geltung kommen sollte. Bereits Mitte April wurde eine Petition an die Gemeinde Hollerich gerichtet zu der Bonneweg damals gehörte. Dabei sprachen sich 675 für den zweiten Sonntag im Juli aus. Nachdem ein zusätzliches Gutachten betreffend Festsetzung des Datums einer Kirmes bei den zuständigen Regierungsstellen eingeholt worden war, wurde, schliesslich, Anfang Juni 1908 nach mehrmaligem Vorsprechen des hiesigen Gemeinderates François Hentges, welcher sich für eine schnelle Lösung der Angelegenheit verdient gemacht hatte, dem Gesuch um Verlegung der Kirmes stattgegeben. Gleichzeitig gestattete das bischöfliche Ordinariat, dass in Zukunft neben der weltlichen auch die kirchliche Feier des Kirchweihfestes am vorerwähnten Sonntag des Monats Juli stattfinden könnte. Von der Ermächtigung wurde noch im selben Jahr Gebrauch gemacht.

Um diese erste Kirmes nach der Verlegung von November auf den Monat Juli auf eine recht würdige Art und Weise zu feiern, hatte der rührige Verein zur Förderung der Interessen der Ortschaft Bonneweg ein attraktives Festprogramm aufgestellt, das sich an 3 Kirmestagen (12., 13. und 14. Juli 1908) abwickelte. Am Samstagabend (11. Juli) beteiligten sich alle Vereine und Gesellschaften Bonnewegs (1. Feuerwehr Bonneweg, 2. Football Club, 3. Entre-Nous, 4. Société Chorale, 5. Bonneweger Fanfare, 6. Rauch-Club, 7. Turn-Verein, 8. Veloce-Club), an einem imposanten Fackelzug, der sich durch die Hauptstrassen der Ortschaft bewegte. Die Einwohner wurden gebeten, durch Illumination und Beflaggen der Häuser zur Verschönerung der Eröffnungsfeier beizutragen. Das grosse Konzert, welches am Sonntagnachmittag (12. Juli) die Gesellschaft Orphéon aus Hamm und die Bonneweger Fanfare in der Auguste Charles-Strasse veranstalteten, erzielte rauschenden Beifall. Anschliessend wurde in der sogenannten Neumanswiese (unweit der heutigen Bonneweger Schwemm) ein Fussballspiel ausgetragen zwischen den Gesellschaften "Pila" aus Bonneweg und "Etoile" von Luxemburg Bahnhof. Am Montagnachmittag, dem 13. Juli wurde ein grosses Schauturnen in der Auguste-Charles-Strasse von der Bonneweger Turngesellschaft ausgeführt, unter der Mitwirkung der Bonneweger Fanfare, zu der sich eine zahllose Menschenmenge eingefunden hatte. Schliesslich wurden am Dienstag, dem 14. Juli, in der Neumanswiese Volksspiele abgehalten, gemäss folgendem Programm: 1. Sacklaufen, 2. Topfschlagen, 3. Wurstschnappen, 4. Laufen mit Hindernissen, 5. Pfeifenrauchen, 6. Breiessen. Den Siegern wurden prachtvolle Preise zuerkannt.

An den 3 Kirmestagen war ferner im Saal der Geschwister Beffort in der Bonneweger-Strasse Tanzmusik, während im grossen Viktoria Festsaal des Herrn Mousel-Stoltz, gelegen in der vorerwähnten Bonneweger-Strasse, ein internationales Gesangduett nebst Tanzkapelle auftrat. Schlussfolgend, so hiess es in der zeitgenössischen Presse, "darf man sagen, dass die Verlegung der Bonneweger Kirmes sich bewährte und die ganze Ortschaft dadurch gehoben wurde". Möge die traditionsreiche Bonneweger Kirmes, als Teil des Kulturgutes, auch in Zukunft im Geiste ihrer Pioniere bei echter Kirmesstimmung noch zahllose Auflagen feiern können.

Claude Wolwert



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert fir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum **03. bis 07. Juli 2001.**

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, brut, 1 ^{er} cru	PRIX NET bout. 0,75 l	495.-
CREMANT Héritage Gales brut	PRIX NET bout. 0,75 l	298.-
CYNAR Apéritif à base d'artichaut 19,5 % Vol.	PRIX NET bout. 1 l	299.-
VIN ROUGE D'ESPAGNE Rioja Marques de Caceres	bout. 0,75 l	250.-
COTES DU RHONE Cellier des Dauphins rosé	bout. 0,75 l	99.-
EAU DE SOURCE Cristaline	bidon 5 l	38.-
Riesling Wormeldange Wousselt 1998 de Vinsmoselle, Grand 1 ^{er} cru	bout. 0,75 l	229.-
CAFE JACOB'S Kroenung Vac.	paq. 500 g	99.-
BAHLSSEN PERLI Erdnüsse geröstet	Sachet 200 g	35.-
SUCRE S2 semoule de Tirlémont	paq. 1 kg	44.-
VIRUS Power Drink	boîte 25 cl.	29.-
GRANINI Jus d'Orange 100 %	bout. 1 l	42.-
Mr. PROPER Citron + lingettes gratuites	2 x 2 l	225.-
LESSIVE Sunil Waschpulver = 66 doses	PRIX NET fût 10 kg.	429.-
FROMAGE KIRI à la crème 324 g. 18 portions	la boîte	129.-
WHISKAS toutes sortes	boîte 400 g	26.-
LITIERE CAT-TONIT	sachet 10 kg	139.-
CESAR toutes sortes ALU	boîte 150 g	30.-
AUS EISER METZLEREI: POITRINE DE VEAU FARCIE	le kg	320.-
ROTI DE DINDE FARCIE	le kg	300.-
FILET DE PORC DESOSSE	le kg	360.-
JAMBON CRU ROYAL	le kg	850.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	650.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".